

Contract de furnizare tuburi electronice
nr. _____ data _____

Supply agreement for electronic tubes
no. _____ date _____

1. Părțile contractante

În temeiul Legii nr 98/2016, privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, s-a încheiat prezentul contract de achiziție publică de produse,

între

SOCIETATEA NAȚIONALĂ DE RADIOCOMUNICAȚII S.A., cu sediul în București, Sos. Olteniței nr.103, sector 4, CP 041303, telefon: +40 (0)315 003 001, fax: +40 (0)315 003 013, înmatriculată la Oficiul Registrului Comerțului sub numărul J40/7677/1998, CIF RO10881986, cont IBAN Eur nr. RO21 RNCB 0082 0435 6984 0001, deschis la BCR - Sucursala Unirea, capital social subscris și vărsat de 193.486.918,66 lei, reprezentată prin Eugen BRAD, Director General, în calitate de **cumparator**, pe de o parte,

și

....., telefon/ fax
....., număr de înmatriculare la
registru comerțului, cont
(bancă) IBAN, SWIFT
....., deschis la
.....,
reprezentată prin, în
calitate de **furnizor**, pe de altă parte.

2. Definiții

2.1 - În prezentul contract următorii termeni și sintagme vor fi interpretați după cum urmează:

- a. **contract** – prezentul document și toate anexele sale;
- b. **Cumpărător și furnizor** - părțile contractante, așa cum sunt acestea numite în prezentul contract;
- c. **prețul contractului** - prețul plătit Furnizorului de către Cumpărător, în baza

1. Contracting parties

Pursuant to the Law no. 98/ 2016 the assignment of public procurement agreements, the hereby product supply agreement was concluded,

between

SOCIETATEA NAȚIONALĂ DE RADIOCOMUNICAȚII S.A., with the registered office in Bucharest, 103 Sos. Olteniței, 4th district, Postal Code 041303, telephone: +40 (0)315 003 001, fax: +40 (0)315 003 013, registered with the Trade Registry under no. J40/7677/1998, Tax Identification No. RO10881986, IBAN account Eur no. RO21 RNCB 0082 0435 6984 0001, open at BCR - Unirea Branch, registered and paid in amount of 193,486,918.66 lei, represented by Eugen BRAD, General Manager, in its capacity as **buyer**, on one hand,

and

....., rue,
telephone/ fax:, registered with
the trade registry under no., bank
account IBAN, SWIFT
....., open at
.....,
represented by, in its
capacity as supplier, on the other hand.

2. Definitions

2.1 – In the hereby agreement, the following terms and phrases shall have the following meanings:

- a. **agreement** – the hereby document and all its appendices;
- b. **buyer and supplier** – the contracting parties, as they are called throughout the hereby agreement;
- c. **price of the agreement** – the price payable to the Supplier by the Buyer, subject to the hereby agreement, for the full and adequate fulfilment of

contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;

d. **produse** - echipamentele, mașinile, utilajele, orice alte bunuri, cuprinse în anexa/ anexele la prezentul contract, pe care Furnizorul se obligă, prin contract, să le furnizeze Cumpărătorului;

e. **servicii** - servicii aferente livrării produselor, respectiv activitățile legate de furnizarea produselor, cum ar fi transportul, asigurarea, instalarea, punerea în funcțiune, asistența tehnică în perioada de garanție și orice alte asemenea obligații care revin Furnizorului prin contract;

f. **origine** - locul unde produsele au fost realizate, fabricate. Produsele sunt fabricate atunci când prin procesul de fabricare, prelucrare sau asamblare majoră și esențială a componentelor rezultă un produs nou, recunoscut comercial, care este diferit, prin caracteristicile sale de bază, prin scop sau prin utilitate, de componentele sale. Originea produselor și serviciilor poate fi distinctă de naționalitatea Furnizorului;

g. **destinație finală** - locul unde Furnizorul are obligația de a furniza produsele;

h. **termenii comerciali** de livrare vor fi interpretați conform INCOTERMS 2010 – Camera Internațională de Comerț (CIC);

i. **forța majoră** - reprezintă o împrejurare de origine externă, cu caracter extraordinar, imprevizibilă, absolut invincibilă și inevitabilă, care se află în afara controlului oricărei părți, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

j. **zi** - zi calendaristică; **an** - 365 de zile.

the obligations undertaken under the agreement;

d. **products** – equipment, machines, devices, any other goods included in the appendix/ annexes to the hereby agreement, which the Supplier is obligated, under the agreement, to supply to the Buyer;

e. **services** – services related to the supply of the products, namely the activities connected to the supply of the products, such as transport, insurance, installation, commissioning, technical assistance throughout the warranty period, and any other similar obligations assigned to the Supplier under the agreement;

f. **origin** – the place where the products were made, manufactured. The products are manufactured when the process of manufacturing, processing or major and essential assembly of components produces a new product, commercially recognized, which is different, in terms of its basic features, purpose or use, from its components. The origin of the products and services may be distinct from the Supplier's nationality;

g. **final destination** – the place where the Supplier has to deliver the products;

h. the **commercial terms** for delivery shall be interpreted according to INCOTERMS 2010 – the International Chamber of Commerce (ICC);

i. **force majeure** – constitutes an external circumstance that is extraordinary, unpredictable, completely invincible and unavoidable by nature, which lies outside the control of either party, which is not caused by mistake or fault of either party, and renders impossible the execution and, respectively, the fulfilment of the agreement; the following are deemed to constitute such events: wars, revolutions, fires, floods or any other natural disasters, restrictions applied as a result of quarantine, embargo, this list being neither exhaustive nor declarative. An event similar to the above shall not constitute force majeure if, without causing the impossibility to execute the contract, renders the fulfilment of the contractual obligations extremely costly for either party;

j. **day** – calendar day; **year** – 365 days.

3. Interpretare

3.1 - În prezentul contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 - Termenul “zi” sau “zile” sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice, dacă nu se specifică în mod diferit.

4. Obiectul și prețul contractului

4.1. - Furnizorul se obligă să furnizeze **47 bucăți echipamente codare/ decodare audio over IP (Codare – 13 bucăți și Decodare – 34 bucăți) în maximum 30 zile** de la semnarea contractului și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

4.2. - Cumpărătorul se obligă să plătească Furnizorului prețul convenit pentru îndeplinirea contractului de furnizare **47 bucăți echipamente codare/ decodare audio over IP** în termen de 30 zile de la recepția produselor.

4.3. - Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, respectiv prețul produselor livrate, plătit Furnizorului de către Cumpărător este de (.....) euro.

4.4. – Orice alte costuri suplimentare generate de componente adiționale, licențe etc. pentru asigurarea cerințelor tehnice sunt incluse în preț. Prețul contractului este ferm.

5. Durata contractului

5.1 – Durata prezentului contract este de 3 luni, de la data semnării contractului de către ambele părți.

6. Documentele contractului

6.1 - Documentele contractului sunt :

- a) caietul de sarcini;
- b) propunerea tehnică și propunerea financiară;
- c) garanție de buna execuție

7. Obligațiile principale ale furnizorului

7.1 – Furnizorul se obligă să predea/ să pună la dispoziția Cumpărătorului **echipamentele codare/ decodare audio over IP**, definite la art. 4 în prezentul contract.

7.2 - Furnizorul se obligă să furnizeze produsele

3. Interpretation

3.1 – In the hereby agreement, except when provided otherwise, the words in singular form shall include the plural and vice versa, whenever this is allowed by the context.

3.2 – The word “day” or “days” or any other reference to days indicates calendar days, unless otherwise provided.

4. Scope and price of the agreement

4.1. – The Supplier has the obligation to deliver **47 pieces of encoding/ decoding equipment audio over IP (Encoding – 13 pieces and Decoding – 34 pices)** within 30 days after signing the agreement and in compliance with the obligations provided in the hereby agreement.

4.2. – The Buyer has the obligation to pay to the Supplier the agreed upon price in exchange for the execution of the supply agreement for **47 pieces of encoding/ decoding equipment audio over IP** within 30 days from the date of receiving of the products.

4.3. – The price agreed upon for the execution of the agreement, namely the price of the delivered products, payable to the Supplier by the Buyer, is Euro.

4.4 - Any additional costs generated by additional components, licenses etc. to ensure technical requirements are included in the price. The contract price is fixed.

5. Duration of the agreement

5.1 – The duration of the hereby agreement is 3 months, starting on the date the agreement is signed by both parties.

6. Documents of the agreement

6.1 – The documents of the agreement are:

- a) tender book;
- b) technical proposal and financial proposal;
- c) the performance bond of the agreement

7. Supplier's main obligations

7.1 – The Supplier has the obligation to deliver/ supply to the Buyer the **encoding/ decoding equipment audio over IP** defined in article 4 of the hereby agreement.

7.2 - The Supplier has the obligation to supply

la standardele și/ sau performanțele prezentate în propunerea tehnică.

7.3 - Furnizorul se obligă să furnizeze produsele în maximum 30 zile de la data semnării contractului.

7.4 - Furnizorul se obligă să despăgubească Cumpărătorul împotriva oricărui:

- i) reclamații și acțiuni în justiție, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate, și
- ii) daune-interese, costuri, taxe și cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepția situației în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea documentației descriptive, întocmită de către Cumpărător.

8. Obligațiile principale ale Cumpărătorului

8.1 - Cumpărătorul se obligă să achiziționeze, respectiv să cumpere și să plătească prețul prevăzut la art. 4.3 în prezentul contract.

8.2 - Cumpărătorul se obligă să recepționeze produsele în termen de 5 zile lucratoare de la recepția în amplasament. În cazul în care Cumpărătorul nu notifică respingerea în termenul menționat anterior, de 5 zile lucrătoare, produsele vor fi considerate ca acceptate în mod corespunzător de către Cumpărător.

8.3 - Cumpărătorul se obligă să plătească prețul produselor către Furnizor în termen de 30 (treizeci) zile de la recepția produselor.

9. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

9.1 - În cazul în care Furnizorul nu reușește să-și îndeplinească obligațiile asumate, privind furnizarea produselor, atunci Cumpărătorul are dreptul de a percepe penalități de 0,1% din valoarea produselor nelivrate/ neremediate/ neînlocuite pe zi lucrătoare de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor, penalități care nu vor depăși valoarea produselor nelivrate/ neremediate/ neînlocuite.

9.2 - În cazul în care Cumpărătorul nu își onorează obligațiile de plată a facturii

the products in compliance with the standard and/ or performances provided in the technical proposal.

7.3 – The Supplier has the obligation to supply the products within 30 days from the date of signing the agreement.

7.4 – The Supplier has the obligation to compensate the Buyer against any:

- i) claims and legal actions resulting from the infringement of any rights of intellectual property (patents, names, trademarks, etc.) in connection with the equipment, materials, installations and machines used for, or in connection with the purchased products, and

- ii) related damages, costs, taxes and expenses of any type, with the exception of the case in which such an infringement results from the observance of the descriptive specification drafted by the Buyer.

8. Buyer's main obligations

8.1 - The Buyer has the obligation to purchase, respectively to buy and pay the amount provided in article 4.3 of the hereby agreement.

8.2 - The Buyer has the obligation to accept the products within 5 working days from the date of reception on site. Should the Buyer fail to notify its rejection within the aforementioned 3 working days period, the products shall be considered as duly accepted by the Buyer.

8.3 – The Buyer has the obligation to pay the price of the products to the Supplier within 30 (thirty) days from the date the products were accepted.

9. Sanctions for the wrongful non-performance of obligations

9.1 – In case that the Supplier fails to fulfil its contractual obligations concerning the supply of the products, the Buyer shall be entitled to receive penalties in amount of 0.1% of the value of the products that were not delivered/ repaired/ replaced for each working day of delay, until the obligations are fully completed, penalties that shall not exceed 5% of the value of the products that were not delivered/ repaired/ replaced.

9.2 – In case that the Buyer does not fulfil its obligations to pay the Supplier's invoice by the

Furnizorului până la data scadenței, precizată la art. 4.2 al prezentului contract, atunci Cumpărătorului îi revine obligația de a plăti, ca penalități 0,1% din valoarea facturii neplătite, pe zi lucratoare de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor de plată, penalități care nu vor depăși valoarea facturii neplătite.

9.3 - Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părți, în mod culpabil, dă dreptul părții lezate de a considera contractul reziliat de drept și de a pretinde plata de daune-interese, în limita prejudiciului generat și probat.

10. Garanția de bună execuție a contractului

10.1 - Furnizorul se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului în cuantum de 5% din valoarea contractului, fără TVA, respectivlei, sub forma de instrument de garantare emis în condițiile legii de o societate bancară ori de o societate de asigurări sau prin virament bancar în contul IBAN nr. RO64 RNCB 0082 0435 6984 0003 deschis la BCR - Suc. Unirea, în termen de 5 zile lucratoare de la semnarea contractului, sub sancțiunea rezoluțiunii de drept a prezentului contract fără notificarea prealabilă sau îndeplinirea unei alte formalități.

10.2 - Achizitorul se obligă să elibereze garanția pentru participare numai după ce furnizorul a făcut dovada constituirii garanției de bună execuție.

10.3 - Achizitorul are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție, în limita prejudiciului creat, dacă furnizorul nu își execută, execută cu întârziere sau execută necorespunzător obligațiile asumate prin prezentul contract. Anterior emiterii unei pretenții asupra garanției de bună execuție, achizitorul are obligația de a notifica acest lucru furnizorului, precizând totodată obligațiile care nu au fost respectate.

10.4 - Garanția produselor este distinctă de garanția de bună execuție a contractului.

10.5 - Garanția de bună execuție va fi returnată furnizorului în termen de 14 zile de la plata facturii finale.

11. Recepție, inspecții și teste

11.1 - Cumpărătorul sau reprezentantul său are

due date provided in art. 4.2 of the hereby agreement, the Buyer shall be obligated to pay penalties in amount of 0.1% of the value of the unpaid invoice, for each working day of delay, until the payment obligations are fully completed, penalties that shall not exceed the value of the unpaid invoice

9.3 – Wrongful failure to fulfil the contractual obligations by either one of the parties entitles the aggrieved party to deem the agreement terminated as of right and to claim payment of damages within the limits of the loss that was caused and proved.

10. Performance bond of the agreement

10.1 – The Supplier undertakes to provide the performance bond of the contract in the amount of 5% of the value of the contract, excluding VAT,, in the form of a guarantee instrument issued under the law by a bank or insurance company or by bank transfer to IBAN account no. RO64 RNCB 0082 0435 6984 0003 open at BCR - Suc. Unification, within 5 working days of signing the contract, under the sanction of the legal resolution of this contract without prior notice or other formalities.

10.2 – The Buyer undertakes to issue the participation guarantee only after the Supplier has proved the setting up of the performance bond.

10.3 – The Buyer is entitled to issue claims on the performance bond within the limit of the created prejudice, if the supplier fails to execute, provides a delayed or improper execution of the obligations undertaken through the present agreement. Prior to issuing a claim on the performance bond, the Buyer undertakes to notify this to the Supplier, also stating the obligations which have not been observed.

10.4 – The guarantee of the products is different from the performance bond of the agreement.

10.5 – The performance bond shall be returned to the Supplier within 14 days as of paying the final invoice

11. Acceptance, inspections and tests

11.1 – The Buyer or its representative is entitled

dreptul de a inspecta și/ sau testa produsele pentru a verifica conformitatea lor cu specificațiile tehnice din anexa la contract.

11.2 - (1) În urma recepției produselor, la punctele de livrare ale Cumpărătorului, se va încheia, în termen de maximum 5 zile lucrătoare de la livrarea produselor, un proces-verbal de recepție.

(2) Orice neconcordanță constatată la recepție va fi remediată de Furnizor în maximum 15 zile de la notificarea acesteia de către Cumpărător, fără costuri suplimentare din partea Cumpărătorului.

11.3 - Dacă vreunul din produsele inspectate sau testate nu corespunde specificațiilor tehnice precizate la art. 11.1, Cumpărătorul are dreptul să îl respingă, iar Furnizorul are obligația, în maximum 15 zile de la notificarea Cumpărătorului, fără a modifica prețul contractului:

a) de a înlocui produsele refuzate; sau

b) de a face toate modificările necesare pentru ca produsele să corespundă specificațiilor lor tehnice.

11.4 - Dreptul Cumpărătorului de a inspecta, testa și, dacă este necesar, de a respinge nu va fi limitat sau amânat datorită faptului că produsele au fost inspectate și testate de Furnizor, cu sau fără participarea unui reprezentant al Cumpărătorului, anterior livrării acestora la destinația finală.

11.5 - Prevederile clauzelor 10.1 - 01.4 nu îl vor absolvi pe Furnizor de obligația asumării garanțiilor sau altor obligații prevăzute în contract.

12. Ambalare și marcare

12.1 - (1) Furnizorul are obligația de a ambala produsele astfel încât ca acestea să facă față, fără limitare, la manipularea dură din timpul transportului, tranzitului și expunerii la temperaturi extreme, la soare și la precipitațiile care ar putea să apară în timpul transportului și depozitării în aer liber, în așa fel încât să ajungă în bună stare la destinația finală.

(2) În cazul ambalării greutateților și volumelor în cutii, furnizorul va lua în considerare, distanța până la destinația finală a produselor.

to inspect and/ or test the products in order to check their compliance with the technical specifications provided in the agreement's appendix.

11.2 - (1) Following the inspection of the products, carried out on the Buyer's delivery sites, an acceptance protocol shall be signed within maximum 5 working days after the delivery of the products.

(2) Any inconsistency found when the products are received shall be remedied by the Supplier within 15 days after its notification by the Buyer, without any additional costs for the Buyer.

11.3 – In case that any of the inspected or tested products does not comply with the technical specifications provided in art. 11.1, the Buyer is entitled to reject it, and the Supplier has the obligation, within 30 days after the Buyer's notification and without any changes to the price of the agreement, to:

a) replace the rejected products; or

b) make all necessary changes in order to ensure the products' compliance with their technical specifications.

11.4 – The Buyer's right to inspect, test, and, if necessary, to reject shall not be restricted or delayed by the fact that the products had been inspected and tested by the Supplier, with or without the participation of a Buyer's representative, prior to their delivery to the final destination.

11.5 – The provisions of clauses 10.1 – 10.4 shall not exonerate the Supplier of the obligation to undertake the guarantees or any other obligations provided in the agreement.

12. Packaging and marking

12.1 - (1) The Supplier has the obligation to package the products in a manner that ensures their resistance to, without limitation, rough handling during transport, transit and exposure to extreme temperatures, to sun or rain which may occur during transport and outdoor storage, so that they arrive in good condition to the final destination.

(2) In case of packaging weights and volumes in boxes, the Supplier shall consider the distance to the final destination of the products.

12.2 - Produsele se marchează și se ambalează conform prevederilor din standardele de fabricație.

12.3 - Toate materialele de ambalare a produselor, precum și toate materialele necesare protecției coletelor (paleți de lemn, foi de protecție etc.) rămân în proprietatea Cumpărătorului.

12.4 – Pe fiecare colet va fi afișată la loc vizibil câte o etichetă, care va indica tipul echipamentului conținut.

13. Livrarea și documentele care însoțesc produsele

13.1 - Furnizorul are obligația de a livra produsele, în condiție de livrare CIP destinație de livrare (potrivit descrierii de mai jos), conform INCOTERMS 2010, în maximum 30 de zile de la data semnării contractului, la destinația finală indicată de Cumpărător și anume:

- Magazia Centrală, Str. Carpați nr. 100, sector 1, București

13.2 - Pentru livrare se vor emite următoarele documente în original:

1. Factura;
2. Certificat de calitate;
3. Certificat de garanție;
4. Documentul de transport;

13.3 - Certificarea de către Cumpărător a faptului că produsele au fost livrate parțial sau total se face după recepția produselor, prin consemnarea în procesul-verbal de recepție.

14. Asigurări

14.1 - Furnizorul are obligația de a asigura complet produsele furnizate prin prezentul contract împotriva pierderii sau deteriorării neprevăzute la fabricare, transport, depozitare și livrare, în conformitate cu termenul comercial de livrare CIP destinație de livrare (precizat în art. 13), INCOTERMS 2010.

15. Perioada de garanție acordată produselor

15.1 - Furnizorul are obligația de a garanta că produsele furnizate prin contract sunt noi, nefolosite. De asemenea, Furnizorul are obligația de a garanta că toate produsele furnizate prin

12.2 – The products are labelled and packaged in compliance with the provisions of the manufacturing standards, for each location.

12.3 – All packaging materials, as well as all materials required for the protection of the packages (wooden pellets, protective sheets, etc.) shall remain property of the Buyer.

12.4 - Each package will display an etch, which will indicate the type of equipment contained.

13. Delivery and documents accompanying the products

13.1 – The Supplier has the obligation to deliver the products under CIP delivery condition to the delivery destination (as described below), according to INCOTERMS 2010, within 30 days after the signing of the agreement, to the final destinations indicated by the Buyer, namely

- to the Central Warehouse, in no. 100 Carpați street, 1 district, Bucharest, Romania country

13.2 - For delivery, the following documents shall be issued in original form:

1. Invoice;
2. Quality certificate;
3. Certificate of guarantee;
4. Waybill;

13.3 – Certification by the Buyer that the products have been partially or fully delivered is made after the products' acceptance, by mention in the acceptance protocol.

14. Insurance

14.1 – The Supplier has the obligation to fully insure the products delivered under the hereby agreement against loss or unexpected damage during manufacturing, transport, storage and delivery, according to the CIP commercial term of delivery, delivery destination (as specified in article 13) INCOTERMS 2010.

15. Products' warranty period

15.1 – The Supplier has the obligation to guarantee that the products delivered under the agreement are new, unused. Also, the Supplier has the obligation to provide warranty for all the

contract nu vor avea niciun defect ca urmare a proiectului, materialelor sau manoperei sau oricărei alte acțiuni sau omisiuni a Furnizorului și că acestea vor funcționa la parametrii solicitați, în condiții normale de funcționare.

15.2 - Perioada de garanție acordată echipamentelor de către Furnizor este de de luni, conform propunerii tehnice a Furnizorului. Perioada de garanție începe cu data recepției efectuate după livrarea acestora la destinația finală.

15.3 - Cumpărătorul are dreptul de a notifica Furnizorului imediat, în scris, orice plângere sau reclamație care apare în legătură cu această garanție.

15.4 - Furnizorul va prelua echipamentele defecte de la Magazia Centrală și le va preda reparate la Magazia Centrală, pe cheltuielile sale.

15.5 - La primirea unei notificări din partea Cumpărătorului, Furnizorul are obligația de a remedia defecțiunea sau de a înlocui produsul în maximum 15 zile lucrătoare de la notificare, fără costuri suplimentare pentru Cumpărător. Produsele reparate sau înlocuite vor beneficia de garanție numai pentru perioada rămasă.

15.6 - Dacă Furnizorul, după ce a fost înștiințat, nu reușește să remedieze defectul în perioada convenită, Cumpărătorul are dreptul de a lua măsuri de remediere pe riscul și pe cheltuielile Furnizorului și fără a aduce niciun prejudiciu oricăror alte drepturi pe care Cumpărătorul le poate avea față de furnizor prin contract.

16. - *Amendamente*

Orice modificare a prevederilor prezentului contract se poate face numai în baza acordului de voință al părților contractante, liber exprimat și în scris, prin încheierea unui act adițional.

17. *Cesiunea*

17.1 Furnizorul are obligația de a nu transfera total sau parțial obligațiile sale asumate prin contract.

17.2 Furnizorul poate cesiona dreptul său de a încasa contraprestația serviciilor prestate, în condițiile prevăzute de dispozițiile Codului Civil.

17.3 Solicitățile de plată către terți pot fi onorate numai după operarea unei cesiuni în condițiile

products supplied under the agreement against any fault that occurs as a result of design, material or execution, or any other action or omission by the Supplier, and to guarantee their functioning according to the required parameters, in normal operation conditions.

15.2 – The warranty period provided by the Supplier for the equipments is the period stated in the technical proposal, namely: the warranty for the equipments is months. The warranty period starts with the reception date after delivery to the final destination.

15.3 – The Buyer is entitled to notify the Supplier immediate, in writing, of any complaints or claims that occur in relation to the warranty.

15.4 – The Supplier will pick-up the failed equipments from Central Warehouse and will return it back at its expense

15.5 – When receiving a notification from the Buyer, the Supplier has the obligation to remedy the damage or to replace the product within 15 working days after the notification, without additional costs for the Buyer. Repaired or replaced products shall be warranted for the remaining warranty period only.

15.6 – If, after notification, the Supplier fails to remedy the damage within the agreed upon time, the Buyer is entitled to take measures for remediation, on the Supplier's risk and expense, without prejudicing any other rights that the Buyer may have toward the Supplier under the agreement.

16. **AMENDMENTS TO THE AGREEMENT**

Any modification or amendment to the clauses of this Agreement shall be done only in written, by addendum signed by the representatives of the contracting parties

17. **ASSIGNMENT OF THE AGREEMENT**

17.1 The Supplier has the obligation not to transfer all or part of his obligations under the contract.

17.2 The supplier may assign his right to receive the consideration provided by the services provided under the provisions of the Civil Code.

17.3. Requests for payment to third parties can only be honored after an assignment has been

art.17.2.

18. Întârzieri în îndeplinirea contractului

18.1 - Furnizorul are obligația de a livra produsele în termen de maximum 30 de zile de la data semnării acestuia.

18.2 - Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului, Furnizorul nu respectă termenul de livrare, atunci acesta are obligația de a notifica Cumpărătorul în timp util; modificarea perioadei de furnizare asumate în propunerea tehnică se va face cu acordul părților, prin act adițional.

18.3 - În afara cazului în care Cumpărătorul este de acord cu o prelungire a termenului de livrare, orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul Cumpărătorului de a solicita penalități Furnizorului, conform art. 9.

19. Încetarea contractului

19.1 - Prezentul contract încetează în una din următoarele situații:

a) prin ajungerea la termen și îndeplinirea tuturor obligațiilor;

b) înainte de expirarea termenului prin acordul părților;

c) achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, în cel mult 30 de zile de la apariția unor circumstanțe excepționale, împrejurări care nu au fost și nici nu puteau fi prevăzute la data încheierii contractului, în mod rezonabil și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea contractului ar fi excesiv de oneroasă și vădit injustă;

d) prin reziliere unilaterală a contractului în situația în care oricare din părțile contractante nu își îndeplinește obligațiile asumate prin contract, prevăzute la art. 7-15 (pact comisoriu art. 1553 cod civil). Contractul se consideră reziliat de drept, în termen de 15 zile de la transmiterea notificării de reziliere a contractului de către partea care nu este în culpă.

20. Forța majoră

20.1 - Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

20.2 - Forța majoră exonerează părțile

performed under the conditions of Article 17.2.

18. Delays in the execution of the agreement

18.1 – The Supplier has the obligation to delivery the products within a maximum of 30 days from the date of signing the agreement.

18.2 – In case that, throughout the execution of the agreement, the Supplier fails to observe the term of delivery, then the Supplier has the obligation to notify the Buyer in due time; the change of the delivery period provided in the technical proposal shall be made with the approval of both parties, through an addendum.

18.3 – Except for the case in which the Buyer agrees with the extension of the delivery time, any delay in the execution of the agreement entitles the Buyer to claim penalties from the Supplier as per article 9.

19. Termination of the agreement

19.1 – The present agreement shall be terminated under one of the following situations:

a) by reaching the deadline and meeting all the obligations;

b) prior to the expiration of the deadline by consent from both parties;

c) the Buyer reserves the right to unilaterally waiver the agreement, within maximum 30 days as of the occurrence of exceptional circumstances, which have not been nor could they have been reasonably predicted as at the agreement's conclusion date, and which lead to the amendment of the contractual clauses to the extent in which the meeting of the agreement would be excessively costly and obviously unfair;

d) through unilateral termination of the contract in case either of the contracting parties fails to fulfill the obligations assumed by the contract, stipulated in art. 7-15 (Commission pact Article 1553 Civil Code). The contract shall be deemed terminated by law within 15 days of the sending of the notice of termination of the contract by the non-guilty party.

20. Force majeure

20.1 – Force majeure is ascertained by a competent authority.

20.2 – Force majeure exempts the contracting

contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

20.3 - Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile care li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

20.4 - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, în termen de 48 de ore de la producere, evenimentul de forță majoră și să facă dovada prin certificatul emis de autoritatea competentă în termen de 30 zile de la notificarea evenimentului de forță majoră.

20.5 - Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

20.6 - Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 2 (două) luni, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

21. Soluționarea litigiilor

21.1 - Cumpărătorul și Furnizorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

22.2 - Dacă, după 15 de zile de la începerea acestor tratative, Cumpărătorul și Furnizorul nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență contractuală, fiecare poate solicita ca disputa să se soluționeze fie prin arbitraj la Camera de Comerț și Industrie a României, în București, fie de către instanțele judecătorești din România în a căror rază teritorială își află sediul Cumpărătorul.

22. Limba care guvernează contractul

22.1 - Limba care guvernează contractul este limba română.

23. Comunicări

23.1 - (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris, la adresa

parties from the execution of the obligations undertaken under the hereby agreement, throughout the duration of force majeure.

20.3 – The execution of the agreement shall be suspended throughout the duration of force majeure, without causing prejudice to the rights that the parties were entitled to before the occurrence of force majeure.

20.4 – The contracting party that invokes force majeure has the obligation to notify the other party within 48 hours from the occurrence of the force majeure event and to provide the certificate of proof issued by the relevant authority within 30 days of the notification with respect to the force majeure event.

20.5 - The contracting party that invokes force majeure has the obligation to notify the other party within 15 days with respect to the cessation of its cause.

20.6 – If force majeure persists, or is expected to persist for a period of time exceeding 2 (two) months, each party shall be entitled to terminated as of right the hereby agreement, without entitling either one of the parties to claims for damages.

21. Settlement of litigations

21.1 – The Buyer and the Supplier shall make all efforts in order to amicably settle, through direct negotiations, any difference or dispute which may occur between them within or in relation to the execution of the agreement.

21.2 – In case that, after 15 days from the beginning of said negotiations, the Buyer and the Supplier do not succeed to settle a contractual difference amicably, each party can request that the dispute be settled by arbitration within the Chamber of Commerce and Industry of Romania, in Bucharest (Romania), either by the Romanian Courts in a territory in which the Buyer has its headquarters.

22. The governing language of the agreement

22.1 – The hereby agreement shall be governed by the Romanian language.

23. Communications

23.1 - (1) Any communication between the parties in connection to the execution of the hereby agreement shall be sent in writing to the

menționată mai sus la art. 1.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

23.2 - Comunicările între părți se pot face și prin telefon, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

Persoana de contact

.....

24. Legea aplicabilă contractului

24.1 - Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

25. Limitarea răspunderii

Furnizorul va fi responsabil numai pentru daunele care rezultă din neîndeplinirea obligațiilor sale contractuale din prezentul contract, în limita a 100% din prețul contractului. În nici un caz Furnizorul nu va fi responsabil pentru orice daune indirecte sau/ și daune interese, dar fără să se limiteze la acestea, cum ar fi pierdere de profituri, pierdere de venituri, pierdere de interese în cadrul îndeplinirii contractului.

Părțile au înțeles să încheie prezentul contract în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

Cumpărător,
(semnătură autorizată)

Furnizor,
(semnătură autorizată)

address provided in art. 1 above.

(2) Any written document must be registered both upon sending, as well as receipt.

23.2 – The communications between the parties may also be carried out by telephone, fax or e-mail, provided that the receipt of communication is confirmed in writing.

Contact Person:

.....

24. The applicable law of the agreement

24.1 – The agreement shall be interpreted in compliance with the laws of Romania.

25. Limitation of liability

The Supplier shall only be liable for damages which arise directly from the non-performance of the Supplier's obligations under this Contract, within the limit of 100% of the Contract price. In no case shall the Supplier be liable for any indirect and/ or consequential damages such as, but not limited to loss of profits, loss of revenues, loss of interests in the frame of the performance of this Contract.

The parties agreed to sign the hereby agreement in 2 (two) copies, one for each party.

Buyer,
(authorized signature)

Supplier,
(authorized signature)